

Sandy Li
collaborative piano

Recital in partial fulfillment of the
Master of Music degree, 2024
Student of Pei-Shan Lee and Cameron Stowe

with
Yejin Jang, soprano
Sydney Pexton, soprano
Sohyun Cho, soprano
Ricky Owens, countertenor
Lingyu Dong, violin

Thursday, December 5, 2024
8:00 p.m.
Williams Hall

PROGRAM

Franz Liszt
(1811–1886)

Der Fischerknabe, S. 292b/2
Ihr Glocken von Marling, S. 328
Die Lorelei, S. 273/2

Yejin Jang, soprano

Gustav Mahler
(1860–1911)

Wo die schönen Trompeten blasen
from *Des Knaben Wunderhorn*

Sydney Pexton, soprano

Richard Strauss
(1864–1949)

Vier Lieder, op. 27
Ruhe, meine Seele!
Cäcilie
Heimliche Aufforderung
Morgen!

Sohyun Cho, soprano
Ricky Owens, countertenor

Intermission

Ludwig van Beethoven
(1770–1827)

Violin Sonata No. 9 in A Major, op. 47
“Kreutzer”
Adagio sostenuto – Presto
Andante con variazioni
Finale: Presto

Lingyu Dong, violin

*I would like to express my deepest gratitude to my mentors,
Prof. Pei-Shan Lee and Prof. Cameron Stowe,
whose guidance and support have been a profound source of inspiration
throughout my journey.*

*Their wisdom, encouragement, and belief in me
have shaped not only my growth as a musician but also my path in life.*

*I am incredibly grateful for the unwavering support of
my family, friends, and colleagues throughout this journey.*

*Your encouragement, understanding, and belief in me
have been a constant source of strength.*

*Whether through kind words, thoughtful gestures,
or simply being there when I needed you most,
your support has made all the difference,
and I am deeply thankful for the love and camaraderie that surrounds me.*

Thank you for being here tonight.

It is truly an honor to share this music with each and every one of you.

Der Fischerknabe

*Es lächelt der See, er ladet zum Bade,
Der Knabe schlief ein am grünen Gestade,
Da hört er ein Klingen,
Wie Flöten so süß,
Wie Stimmen der Engel
Im Paradies.*

*Und wie er erwachtet in seliger Lust,
Da spielen die Wasser ihm um die Brust,
Und es ruft aus den Tiefen:
Lieb' Knabe, bist mein!
Ich locke den Schläfer,
Ich zieh ihn herein.*

Friedrich von Schiller

Ihr Glocken von Marling

*Ihr Glocken von Marling,
Wie brauset ihr so hell;
Ein wohliges Läuten,
Als sänge der Quell.*

*Ihr Glocken von Marling,
Ein heil'ger Gesang
Umwallet wie schützend
Den weltlichen Klang.*

*Nehmt mich in die Mitte
Der tönenden Flut,
Ihr Glocken von Marling,
Behütet mich gut!*

Emil Kuh

The Fisherboy

The lake smiles, so inviting to bathe,
the boy slept on the green bank,
then, he hears a tinkling,
as of sweet flutes,
like the voices of angels
in paradise.

And as he awakens in blissful desire,
the waters now play against his breast,
and a call from the depths:
Dear boy, you are mine!
I lure the sleeper,
I draw him down.

*Translation from German (Deutsch) to English
copyright © by John H. Campbell, reprinted with
permission from the LiederNet Archive,
<https://www.lieder.net/>*

Bells of Marling

Bells of Marling,
How brightly you chime;
A pleasing sound
Like a babbling spring.

Bells of Marling,
A sacred song
Embraces and protects
The sounds of the earth.

Take me to your heart
Of your resounding flood,
Bells of Marling,
Watch over me well!

*Translation © Richard Stokes, author of The
Book of Lieder (Faber, 2005), provided via
Oxford International Song festival
(www.oxfordsong.org)*

Die Lorelei

*Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.*

*Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.*

*Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.*

*Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und singt ein Lied dabei,
Das hat eine wundersame,
Gewalt'ge Melodei.*

*Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.*

*Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.*

Heinrich Heine

Lorelei

I do not know the reason why
To sorrow I'm inclined.
A story from the olden days
Is preying on my mind.

Light's fading and the air is cool
And quiet flows the Rhine,
The mountain top's still glowing
As the sun's last rays decline.

Seated up there, gorgeous,
A maid beyond compare,
Her golden jewellery glitters,
She combs her golden hair.

She combs it with a golden comb
And sings a song betimes,
A song with a strange melody,
With strange and powerful rhymes.

The boatman in his little boat,
Gripped by a savage love,
Does not see the rocky reef,
Sees only what's above.

I think the waves consumed them,
Boat and boatman, bye and bye.
And that's what, with her singing,
Was done by Lorelei.

*Translation © Uri Liebrecht, provided via Oxford
International Song festival (www.oxfordsong.org)*

Wo die schönen Trompeten blasen

*Wer ist denn draußen und wer klopft an,
Der mich so leise, so leise wecken kann?
Das ist der Herzallerliebste dein,
Steh auf und laß mich zu dir ein!*

*Was soll ich hier nun länger stehn?
Ich seh die Morgenröt aufgehn,
Die Morgenröt, zwei helle Stern,
Bei meinem Schatz, da wär ich gern,
bei meiner Herzallerliebsten.*

*Das Mädchen stand auf und ließ ihn ein;
Sie heißt ihn auch willkommen sein.
Willkommen, lieber Knabe mein,
So lang hast du gestanden!*

*Sie reicht ihm auch die schneeweiße Hand.
Von ferne sang die Nachtigall
Das Mädchen fing zu weinen an.*

*Ach weine nicht, du Liebste mein,
Aufs Jahr sollst du mein eigen sein.
Mein Eigen sollst du werden gewiß,
Wie's keine sonst auf Erden ist.
O Lieb auf grüner Erden.*

*Ich zieh in Krieg auf grüner Heid,
Die grüne Heide, die ist so weit.
Allwo dort die schönen Trompeten blasen,
Da ist mein Haus, von grünem Rasen.*

Des Knaben Wunderhorn

Ruhe, meine Seele!

*Nicht ein Lüftchen,
Regt sich leise,
Sanft entschlummert
Ruht der Hain;
Durch der Blätter
Dunkle Hülle
Stiehlt sich lichter*

Where the Splendid Trumpets Sound

Who stands outside and knocks at my door,
Waking me so gently?
It is your own true dearest love,
Arise, and let me in.

Why leave me longer waiting here?
I see rosy dawn appear,
The rosy dawn and two bright stars.
I long to be beside my love,
Beside my dearest love.

The girl arose and let him in,
She bids him welcome too.
O welcome, dearest love of mine,
Too long have you been waiting.

She gives to him her snow-white hand,
From far off sang the nightingale,
The girl began to weep.

Ah, do not weep, my dearest love,
Within a year you shall be mine,
You shall be mine most certainly,
As no one else on earth.
O love upon the green earth.

I'm going to war, to the green heath,
The green heath so far away.
There where the splendid trumpets sound,
There is my home of green turf.

*Translation © Richard Stokes, author of The
Book of Lieder (Faber, 2005), provided via
Oxford International Song festival
(www.oxfordsong.org)*

Rest, my soul!

Not even
A soft breeze stirs,
In gentle sleep
The wood rests;
Through the leaves'
Dark veil
Bright sunshine

Sonnenschein.
Ruhe, ruhe,
Meine Seele,
Deine Stürme
Gingen wild,
Hast getobt und
Hast gezittert,
Wie die Brandung,
Wenn sie schwillt!
Diese Zeiten
Sind gewaltig,
Bringen Herz und
Hirn in Not—
Ruhe, ruhe,
Meine Seele,
Und vergiß,
Was dich bedroht!

Karl Friedrich Henckell

Cäcilie

Wenn Du es wüßtest,
Was träumen heißt
Von brennenden Küssen,
Vom Wandern und Ruhen
Mit der Geliebten,
Aug' in Auge,
Und kosend und plaudernd—
Wenn Du es wüßtest,
Du neigtest Dein Herz!

Wenn Du es wüßtest,
Was bangen heißt
In einsamen Nächten,
Umschauert vom Sturm,
Da Niemand tröstet
Milden Mundes
Die kampfmüde Seele—
Wenn Du es wüßtest,
Du kämest zu mir.

Steals.
Rest, rest,
My soul,
Your storms
Were wild,
You raged and
You quivered,
Like the breakers,
When they surge!
These times
Are violent,
Cause heart and
Mind distress—
Rest, rest,
My soul,
And forget
What threatens you!

Cecily

If you knew
What it is to dream
Of burning kisses,
Of walking and resting
With one's love,
Gazing at each other
And caressing and talking—
If you knew,
Your heart would turn to me.

If you knew
What it is to worry
On lonely nights
In the frightening storm,
With no soft voice
To comfort
The struggle-weary soul—
If you knew,
You would come to me.

Wenn Du es wußtest,
Was leben heißt,
Umhaucht von der Gottheit
Weltschaffendem Atem,
Zu schweben empor,
Lichtgetragen,
Zu seligen Höh'en,
Wenn Du es wußtest,
Du lebstest mit mir.

Heinrich Hart

Heimliche Aufforderung

*Auf, hebe die funkelnde Schale
empor zum Mund,
Und trinke beim Freudenmahle
dein Herz gesund.*

*Und wenn du sie hebst, so winke
mir heimlich zu,
Dann lächle ich, und dann trinke
ich still wie du ...*

*Und still gleich mir betrachte
um uns das Heer
Der trunkenen Schwätzer — verachte
sie nicht zu sehr.*

*Nein, hebe die blinkende Schale,
gefüllt mit Wein,
Und laß beim lärmenden Mahle
sie glücklich sein.*

*Doch hast du das Mahl genossen,
den Durst gestillt,
Dann verlasse der lauten Genossen
festfreudiges Bild,*

*Und wandle hinaus in den Garten
zum Rosenstrauch, —
Dort will ich dich dann erwarten
nach altem Brauch,*

*Und will an die Brust dir sinken
eh' du's gehofft,
Und deine Küsse trinken,*

If you knew
What it is to live
Enveloped in God's
World-creating breath,
To soar upwards,
Borne on light
To blessed heights —
If you knew,
You would live with me.

Secret invitation

Come, raise to your lips
the sparkling goblet,
And drink at this joyful feast
your heart to health.

And when you raise it, give
me a secret sign,
Then I shall smile, and drink
as quietly as you ...

And quietly like me, look
around at the hordes
Of drunken gossips — do not
despise them too much.

No, raise the glittering goblet,
filled with wine,
And let them be happy
at the noisy feast.

But once you have savoured the meal,
quenched your thirst,
Leave the loud company
of happy revellers,

And come out into the garden
to the rose-bush, —
There I shall wait for you
as I've always done.

And I shall sink on your breast,
before you could hope,
And drink your kisses,

wie ehemals oft,

*Und flechten in deine Haare
der Rose Pracht—
O komm, du wunderbare,
ersehnte Nacht!*

John Henry Mackay

Morgen!

*Und morgen wird die Sonne wieder scheinen
Und auf dem Wege, den ich gehen werde,
Wird uns, die Glücklichen, sie wieder einen
Inmitten dieser sonnenatmenden Erde ...*

*Und zu dem Strand, dem weiten, wogenblauen,
Werden wir still und langsam niedersteigen,
Stumm werden wir uns in die Augen schauen,*

*Und auf uns sinkt des Glückes stummes
Schweigen ...*

John Henry Mackay

as often before,

And twine in your hair
the glorious rose—
Ah! come, O wondrous,
longed-for night!

Tomorrow!

And tomorrow the sun will shine again
And on the path that I shall take,
It will unite us, happy ones, again,
Amid this same sun-breathing earth ...

And to the shore, broad, blue-waved,
We shall quietly and slowly descend,
Speechless we shall gaze into each other's
eyes,

And the speechless silence of bliss shall fall
on us ...

*Translations © Richard Stokes, author of The
Book of Lieder (Faber, 2005), provided via
Oxford International Song festival
(www.oxfordsong.org)*

Upcoming Student Recitals at NEC

all programs subject to change

Visit necmusic.edu for complete and updated concert information

Isabella Butler, *percussion* (BM)

Student of Daniel Bauch and Matthew McKay

Friday, December 6, 2024 at 8:30 p.m., Burnes Hall

Max Zhenren Zhao, *cello* (BM '24)

Student of Lluís Claret

Friday, December 6, 2024 at 8:30 p.m., Brown Hall

Sachin Shukla, *viola* (GD '24)

Student of Mai Motobuchi

Saturday, December 7, 2024 at 8:00 p.m., Pierce Hall

Noah Silverman, *French horn* (MM)

Student of Michael Winter

Saturday, December 7, 2024 at 8:00 p.m., Burnes Hall

Sarah McGuire, *violin* (MM)

Student of Ayano Ninomiya

Sunday, December 8, 2024 at 12:00 noon, Brown Hall

Valerie Curd, *bassoon* (GD '26)

Student of Richard Svoboda

Sunday, December 8, 2024 at 4:00 p.m., Pierce Hall

Sianna Monti, *mezzo-soprano* (BM '24)

Student of Jane Eaglen and Carole Haber

Sunday, December 8, 2024 at 4:00 p.m., Brown Hall

Daeun Hong, *viola* (BM '24)

Student of Nicholas Cords

Saturday, December 14, 2024 at 8:00 p.m., Pierce Hall

Abigail Hope-Hull Michaels, *oboe* (MM)

Student of John Ferrillo

Saturday, December 14, 2024 at 8:00 p.m., Burnes Hall

KeXin Tian, *piano* (BM '24)

Student of Randall Hodgkinson

Saturday, December 14, 2024 at 8:00 p.m., Williams Hall

Upcoming Student Recitals at NEC

–continued

Lily Stern, cello (BM)

Student of Yeesun Kim

Sunday, December 15, 2024 at 12:00 noon, Pierce Hall

Daniel Slatch, double bass (BM '24)

Student of Donald Palma

Sunday, December 15, 2024 at 4:00 p.m., Williams Hall

Felicia He, piano (MM)

Student of Wha Kyung Byun and Alessio Bax

Sunday, December 15, 2024 at 8:00 p.m., Williams Hall

Luther Warren, viola (DMA)

Student of Kim Kashkashian

Sunday, December 15, 2024 at 8:00 p.m., Pierce Hall

Sepehr Davalloukhounghar, collaborative piano, EM grant project

“Persian Vocal Music”

Tuesday, December 17, 2024 at 8:00 p.m., Burnes Hall

Food and drink are not allowed in the concert hall,
and photography and audio or video recording are prohibited.
Assistive listening devices are available for all Jordan Hall concerts;
contact the head usher or house manager on duty or inquire at the Coat Room.
Latecomers will be seated at the discretion of management.

Stay connected



necmusic.edu/tonight